



УТВЕРЖДАЮ

Ректор А.В. Молодчик

(приказ № 215 от «31» мая 2022 г.)

Одобрено Ученым советом

(протокол № 10 от «31» мая 2022 г.)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**  
**(переводческая практика) \***

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной  
программы высшего образования

**Перевод и переводоведение**

Бакалавриат по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Год набора 2022

\* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск

2022

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) / Е.А. Скачкова– Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2022. – 59 с.

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

**Разработчик:** доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

**Рецензенты:**

**Олизько Наталья Сергеевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

**Бундина Карина Викторовна** – директор ИП «Абсолют Лингва»

**Козицына Лилия Рифовна** – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

**Согласовано:**

ООО «БОВИД»



Д.С. Кушанашвили

Отель «Русский Дом Виктория»



Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 06 мая 2022 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 30 мая 2022 г., протокол № 10.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики...	4
2. Цель и задачи практики.....	4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО .....	5
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО.....	7
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики.....	18
6. Содержание практики.....	18
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения.....	21
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению .....	24
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета).....	26
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики .....	28
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем .....	29
12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики .....	30
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики .....	30
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика).....	33

## **1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики**

Вид и тип практики: производственная практика (переводческая практика).

Производственная практика проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики от Университета.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (переводческая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

## **2. Цель и задачи практики**

Цель производственной практики (переводческая практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, получение опыта профессиональной переводческой деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- знакомство с работой переводческих отделов организаций и переводческих компаний;
- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- овладение современными элементами переводческой стратегии и техники перевода текстов и устных выступлений различной степени сложности;
- получение практического опыта выполнения письменного и устного перевода в условиях производственной деятельности;
- формирование модели поведения переводчика;
- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место;
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики (переводческая практика).

### 3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Дисциплины практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики, последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики (тип)	Код компетенции		
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика)	ОПК-1	Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1	ОПК-1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Стилистика Производственная практика (преддипломная практика)
Иностранный язык Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ОПК-3		ОПК-3	ОПК-3	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка

<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>История и география стран первого иностранного языка</p> <p>История и география стран второго иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка</p> <p>Культура стран первого иностранного языка</p> <p>Культура стран второго иностранного языка</p>	ОПК-4		ОПК-4	ОПК-4	<p>Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p> <p>Основы научной деятельности</p> <p>Учебная практика (педагогическая практика)</p>	ОПК-5		ОПК-5	ОПК-5	<p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p>	ОПК - 6		ОПК - 6	ОПК - 6	<p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Теория перевода</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Перевод переговоров</p> <p>Основы переводческой деятельности</p>	ПК-1		ПК-1	ПК-1	<p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Технический перевод</p> <p>Научно-технический перевод</p> <p>Специальный перевод</p> <p>Художественный перевод</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>

Практический курс перевода первого иностранного языка Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-2		ПК-2	ПК-2	Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Деловая корреспонденция Перевод договорной документации Производственная практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода первого иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-4		ПК-4	ПК-4	Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика)
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-5		ПК-5	ПК-5	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика)

#### **4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

##### Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).



Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p><b>ОПК-1.1 Знать:</b> - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка</p>	<p><b>Знать:</b> частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; <b>Уметь:</b> частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; <b>Владеть:</b> частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	<p>пороговый</p>
	<p><b>ОПК-1.2. Уметь:</b> - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности</p>	<p><b>Знать:</b> с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; <b>Уметь:</b> с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; <b>Владеть:</b> с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	<p>базовый</p>
	<p><b>ОПК-1.3. Владеть:</b> - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических,</p>	<p><b>Знать:</b> знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; <b>Уметь:</b> уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических,</p>	<p>продвинутый</p>

	грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1 <b>Знать:</b> - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Знать: частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	пороговый
	ОПК-3.2. <b>Уметь:</b> - применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Знать: с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	базовый
	ОПК-3.3. <b>Владеть:</b> - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным	Знать: основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения;	продвинутый

	функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>Уметь:</p> <p>применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения;</p> <p>Владеть:</p> <p>системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	<p><b>ОПК-4.1 Знать:</b></p> <p>- способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> <p><b>ОПК-4.2. Уметь:</b></p> <p>- осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах;</p> <p><b>ОПК-4.3. Владеть:</b></p> <p>- опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>Знать:</p> <p>частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p> <p>Уметь:</p> <p>частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах;</p> <p>Владеть:</p> <p>частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	пороговый
		<p>Знать:</p> <p>с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p> <p>Уметь:</p> <p>с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах;</p> <p>Владеть:</p> <p>с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	базовый
		<p>Знать:</p> <p>способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> <p>Уметь:</p> <p>осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах</p> <p>Владеть:</p> <p>опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	продвинутый

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 <b>Знать:</b> - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать: частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	пороговый
	ОПК-5.2. <b>Уметь:</b> - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать: с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	базовый
	ОПК-5.3. <b>Владеть:</b> - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать: способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для	ОПК-6.1 <b>Знать:</b> - принципы работы современных информационных технологий	Знать: частично знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	пороговый

решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.2. <b>Уметь:</b> - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Владеть: частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	базовый
	ОПК-6.3. <b>Владеть:</b> -современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Знать: принципы работы современных информационных технологий Уметь: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
<b>Профессиональные компетенции</b>			
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-1.1 <b>Знать:</b> - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	пороговый
	ПК-1.2 <b>Уметь:</b> - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной,	Знать: с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и	базовый

	<p>специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>ПК-1.3 Владеть:</b> - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>Владеть:</b> с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	
		<p><b>Знать:</b> методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>Уметь:</b> выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><b>Владеть:</b> методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	продвинутый
<p><b>ПК-2.</b> Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p><b>ПК-2.1 Знать:</b> - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;</p> <p><b>ПК-2.2 Уметь:</b> - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Знать:</b> частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p><b>Уметь:</b> частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть:</b> частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	пороговый
		<p><b>Знать:</b> с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p><b>Уметь:</b> с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть:</b> с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного перевода,</p>	базовый

	<p><b>ПК-2.3 Владеть:</b> - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Знать:</b> лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть:</b> навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>продвинутый</p>
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p><b>ПК-4.1 Знать:</b> - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>ПК-4.2 Уметь:</b> - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста</p>	<p><b>Знать:</b> частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Уметь:</b> частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Владеть:</b> частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Знать:</b> знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Уметь:</b> уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Владеть:</b> владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного</p>	<p>пороговый</p> <p>базовый</p>

	<p>перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>ПК-4.3 Владеть:</b></p> <p>- опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Знать:</b></p> <p>знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>продвинутый</p>
<p><b>ПК-5.</b> Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров</p>	<p><b>ПК-5.1 Знать:</b></p> <p>- основы международного этикета и профессиональной этики переводчика;</p> <p>- правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>ПК-5.2 Уметь:</b></p> <p>- применять нормы международного этикета и</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>пороговый</p>



официальных делегаций).	<p>профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>ПК-5.3 Владеть:</b> - - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>Знать:</b> знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Уметь:</b> уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Владеть:</b> владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	базовый
		<p><b>Знать:</b> знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Уметь:</b> уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p><b>Владеть:</b> владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	продвинутый

## 5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС/ практическая подготовка	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала и эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практике		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	2			1/-	<b>24</b>
2	Основной этап (учебно-исследовательский)			1			60/32	<b>61</b>
3	Основной этап (обработка и анализ собранных материалов)				1		90/80	<b>91</b>
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	38/-	<b>40</b>
	<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>206/112</b>	<b>216</b>

<b>Контактная работа:</b>	<b>10</b>
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

## 6. Содержание практики

Содержание производственной практики определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от предприятия (организации) проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны

труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуальных заданий, которые включают типовые задания и индивидуальное задание в виде подготовки перевода узкопрофильного текста по специфике работы выбранного предприятия.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий предлагается представить организационную структуру управления переводческого отдела предприятия/ структурное подразделение Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами); составить собственный глоссарий по тематике переводов; изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчет и документы о прохождении практики.

Практиканту рекомендуется не только присутствовать при осуществлении различного рода процедур на предприятии, но и по возможности участвовать в них, обращаться к руководителю с просьбой разъяснить возникающие вопросы, занимать активную позицию, стараясь получить наиболее полное представление о направлениях деятельности организации (учреждения, предприятия).

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде перевода узкопрофильного текста по специфике работы переводческого отдела предприятия.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в государственных, коммерческих и некоммерческих организациях.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Задание 1. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ текста разобрав фонетические, лексические, грамматические и пунктуационные особенности.	Отчет по практике Раздел 1

<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Задание 3. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; выполнить предпереводческий анализ текста, провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные</p> <p>Задание 4. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить собственный глоссарий по тематике перевода</p>	<p>Отчет по практике Раздел 3</p> <p>Отчет по практике Раздел 4</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>Задание 6. Ознакомиться с основами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и составить глоссарий переводческой скорописи.</p> <p>Задание 7. Подготовить презентацию экскурсии по г. Челябинску на изучаемом иностранном языке, провести данную экскурсию для однокурсников и оформить контрольный текст экскурсии</p>	<p>Отчет по практике Раздел 6</p> <p>Отчет по практике Раздел 7</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Задание 2. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами) и оформить текст перевода, следуя правилам и требованиям письменного перевода</p>	<p>Отчет по практике Раздел 2</p>
<p>ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Задание 2. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами) и оформить текст перевода, следуя правилам и требованиям письменного перевода</p>	<p>Отчет по практике Раздел 2</p>
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Задание 3. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; выполнить предпереводческий анализ текста, провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные</p>	<p>Отчет по практике Раздел 3</p> <p>Список литературы</p>
<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Задание 4. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить собственный глоссарий по тематике перевода</p>	<p>Отчет по практике Раздел 4</p>

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Задание 5. Выполнить производственное задание в виде устного последовательного перевода, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить глоссарий переводческой скорописи	Отчет по практике Раздел 5
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Задание 6. Ознакомиться с основами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и составить глоссарий переводческой скорописи. Задание 7. Подготовить презентацию экскурсии по г. Челябинску на изучаемом иностранном языке, провести данную экскурсию для однокурсников и оформить контрольный текст экскурсии	Отчет по практике Раздел 6 Отчет по практике Раздел 7

## 7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика – вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности при условии, что профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям и содержанию практики.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (переводческая практика) с рекомендациями о месте ее прохождения утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа. Конкретный вид организации (учреждения) – базы практики утверждается персонально для каждого обучающегося приказом по Университету.

Руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета:

- составляет с руководителем практики от профильной организации совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;

- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в профильной организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководитель практики от профильной организации:

- составляет с руководителем практики от Университета совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка результаты которого регистрируются в дневнике практики;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;
- соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;
- вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;
- проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие на данном предприятии, в учреждении (организации).

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики от профильной организации выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

- контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);

- контактная работа обучающихся с руководителем практики от профильной организации (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);

- самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией исследуемого предприятия, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики);

- практическая подготовка – выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (переводческая практика) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1	Задание 1
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		Задание 3 Задание 4
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		Задание 6 Задание 7
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		Задание 2

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности		Задание 2
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	2	Задание 3 Список литературы
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		Задание 4
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		Задание 5
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		Задание 6 Задание 7

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

- представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: договор на прохождение практики, рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику, составленную руководителем практики от профильной организации;
- пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;
- разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

## **8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению**

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- письменный отчет;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от профильной организации.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете



должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении обосновывается выбор профильной организации (подразделения) для прохождения практики, отражаются цель, задачи практики, период её прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

#### Разделы основной части отчета:

**Раздел 1.** Структура переводческого задания и запрос заказчика на выполнение перевода; фонетический, лексический, грамматический и пунктуационный анализ исходного текста.

**Раздел 2.** Программное обеспечение (текстовые редакторы и вспомогательные компьютерные программы).

**Раздел 3.** Структура переводческого задания и запрос заказчика на выполнение перевода; предпереводческий анализ текста.

**Раздел 4.** Производственное задание в виде письменного перевода и составление собственного глоссария по тематике перевода.

**Раздел 5.** Производственное задание в виде устного последовательного перевода и составление глоссария переводческой скорописи.

**Раздел 6.** Основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Составление глоссария переводческой скорописи.

**Раздел 7** Контрольный текст экскурсии. План-конспект внеклассного мероприятия «Экскурсия по г. Челябинску».

В основной части отчета также должен быть представлен перевод узкопрофильного текста по специфике работы профильной организации. Тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее. Исходные тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии с требованиями заказчика либо требованиями Союза переводчиков России («Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику» сост. Дупленский, СПР, М., 2015). Двухязычный глоссарий по тематике переводов составляется в табличной форме и должен насчитывать 50-80 единиц с нумерацией. За одну единицу принимается одна табличная строка.

В отчете также должен быть представлен текст устного последовательного перевода с использованием основных элементов переводческой скорописи.

Контрольный текст – материал экскурсии, тщательно подобранный, выверенный и изученный по источникам информации, раскрывающий все подтемы экскурсии, содержащий факты и события, характеризующие основные вопросы каждой из подтем.

Материал контрольного текста излагается в соответствии с темой и целью экскурсии.

Требования к тесту:

- краткость изложения
- четкость формулировок
- наличие информации по теме
- достоверность фактического материала (цифры, даты, фамилии)
- полное раскрытие темы
- литературный язык

Контрольный текст в большинстве случаев содержит хронологическое изложение материала. Этот текст не отражает структуры экскурсии и не строится в маршрутной последовательности. В случае, когда не представляется возможным изложение материала в хронологическом порядке, контрольный текст после введения может иметь названия каждой подтемы экскурсии. Не допускается упоминание фактов без их датировки, без ссылок на источники.

Материал контрольного текста должен служить основой содержания выступления, заключения и логических переходов между подтемами.

Объем контрольного текста составляет 7-10 страниц компьютерного текста (шрифт 14 Times New Roman, через 1,5 интервал).

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (исходные тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания и оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики от профильной организации.

Характеристика руководителя практики от профильной организации содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики от профильной организации и заверена печатью организации (структурного отделения организации).

## **9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике**

### **(защита отчета)**

Форма промежуточной аттестация по практике – зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от профильной организации;

- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
- содержание и качество оформления отчета;
- качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

### **Типовые вопросы для собеседования по итогам практики**

Код и наименование проверяемой компетенции	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого языка.</li> <li>2. Особенности орфографии и пунктуации изучаемого языка.</li> <li>3. Закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.</li> <li>4. Функциональные разновидности изучаемого иностранного языка.</li> <li>5. Грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода текста, нормы лексической эквивалентности и темпоральные характеристики исходного текста</li> </ol>
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> <li>2. Навыки понимания исходного текста на иностранном языке.</li> </ol>
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Навыки межкультурного и межъязыкового взаимодействия в общественной сфере общения.</li> <li>2. Навыки межкультурного и межъязыкового взаимодействия в профессиональной сфере общения.</li> </ol>
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> <li>2. Методика работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</li> </ol>
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> <li>2. Принципы работы современных информационных технологий и их использование для решения задач профессиональной деятельности</li> </ol>
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> <li>2. Навыки использования справочной и специальной литературы в профессиональной переводческой деятельности</li> </ol>

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные способы достижения эквивалентности в переводе.</li> <li>2. Особенности перевода как профессиональной деятельности.</li> <li>3. Основные способы перевода.</li> </ol>
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Особенности процесса устного последовательного перевода.</li> <li>2. Техника переводческой записи.</li> <li>3. Развитие объема оперативной памяти переводчика.</li> <li>4. Практика последовательного перевода с использованием переводческой скорописи.</li> </ol>
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные правила профессиональной этики переводчика, этические трудности, с которыми может столкнуться переводчик в ходе профессиональной деятельности.</li> <li>2. Основные понятия этики и морали, основные требования профессиональной этики переводчика.</li> <li>3. Основные нормы дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета.</li> <li>4. Особенности культуры и этикета стран изучаемого языка.</li> <li>5. Особенности национально-культурной специфики речевого поведения в странах изучаемого языка.</li> </ol>

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист.

Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

## 10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

### *Основная литература:*

1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие / Н. Н. Безрукова. — Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102789.html>

2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е. Н. Красикова. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 128 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/63020.html>

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. —

Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/446999>

*Дополнительная литература:*

1. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. — 230 с. — 978-5-88874-886-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7350.html>

2. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.Ю. Моисеева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 99 с. — 978-5-7410-1449-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61391.html>

3. Слепович В.С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) [Электронный ресурс]: учебник / В.С. Слепович. — Электрон. текстовые данные. — Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014. — 336 с. — 978-985-7081-31-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28183.html>

*Ресурсы сети «Интернет»:*

1. Abbreviations: каталог и поисковая машина по акронимам, аббревиатурам и инициалам: [сайт]. – URL : <https://www.abbreviations.com/>

2. BBC: ведущая мировая телерадиовещательная компания: [сайт]. – URL: <https://www.bbc.com/>

3. MACMILLAN: словарь: [сайт]. – URL: <https://www.macmillandictionary.com/>

4. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: [сайт]. – URL: <https://www.translationjournal.net/>

5. Мультитран: словарь: [сайт]. – URL: <https://www.multitrans.com/>

6. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: [сайт]. – URL: <https://www.trainingfortranslators.com/blog/>

7. Справочник технического переводчика: [сайт]. – URL : <http://intent.gigatran.com/>

**11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Программное обеспечение:

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Google Chrome
4. Yandex Браузер
5. Adobe Acrobat Reader DC
6. MS Teams
7. Линко V8.3

## Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. The Guardian: [сайт]. – URL: <https://www.theguardian.com>
2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: [сайт]. – URL: <https://wals.info>
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: [сайт]. – URL: <http://window.edu.ru>
4. Научная электронная библиотека: [сайт]. – URL: <http://elibrary.ru>
5. Российская государственная библиотека: [сайт]. – URL: <http://rsl.ru>
6. Россия: университетская информационная система: [сайт]. – URL: <https://uisrussia.msu.ru>

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

При проведении практики со стороны Университета используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарно-гигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

## **13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики**

Освоение рабочей программы производственной практики (переводческая практика) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с руководителями практики от профильной организации и Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

## **С целью успешного прохождения практики необходимо**

*на подготовительном этапе:*

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомиться с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
- изучить и использовать список основной и дополнительной литературы.

*на основном этапе:*

- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики от Университета и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания;

*на заключительном этапе;*

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики от профильной организации;
- подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
- подготовиться к собеседованию по существу отчета.

**Обработка, обобщение** полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчёт.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики размещаются в электронном портфолио обучающегося.

### **Подготовка к промежуточной аттестации по практике.**

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету с оценкой необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.



## **14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)**

### **1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)**

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (переводческая практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемому результату обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика).

#### **1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО**

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

##### Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

##### Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций);

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 <b>Знать:</b> - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	<b>Знать</b>		Раздел 1  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	ОПК-1.2. <b>Уметь:</b> - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного	Продвинутый уровень	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	Раздел 1  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		<b>Уметь</b>		
		Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка			

	языка, определять его функциональные разновидности	Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	<b>Владеть</b>		Раздел 1  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Продвинутый уровень	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Знать: - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	<b>Знать</b>		Раздел 3 Раздел 4  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	

			неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.2. <b>Уметь:</b> - применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	<b>Уметь</b>		Раздел 3 Раздел 4  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.3. <b>Владеть:</b> - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<b>Владеть</b>		Раздел 3 Раздел 4  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	ОПК-4.1 <b>Знать:</b> - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах	<b>Знать</b>		Раздел 6 Раздел 7  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе
		Пороговый уровень	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и	

как в общей, так и профессиональной сферах общения	общения		письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	собеседования	
		Продвинутый уровень	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
	ОПК-4.2. <b>Уметь:</b> - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	<b>Уметь</b>			Раздел 6 Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах		
		Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах		
	ОПК-4.3. <b>Владеть:</b> - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<b>Владеть</b>			Раздел 6 Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
		Продвинутый уровень	опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления	ОПК-5.1 <b>Знать:</b> - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<b>Знать</b>		Раздел 2  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		

информацией для решения профессиональных задач			задач		
		Продвинутый уровень	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
	ОПК-5.2. Уметь: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		<b>Уметь</b>		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
	ОПК-5.3. Владеть: - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		<b>Владеть</b>		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Продвинутый уровень	способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач	ОПК-6.1 Знать: - принципы работы современных информационных технологий		<b>Знать</b>	Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать принципы работы современных информационных технологий		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий		
		Продвинутый уровень	принципы работы современных информационных технологий		

профессиональной деятельности	ОПК-6.2. <b>Уметь:</b> - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	<b>Уметь</b>		Раздел 2  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности		
	ОПК-6.3. <b>Владеть:</b> - современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности		Раздел 2  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		<b>Владеть</b>			
		Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности		
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1 <b>Знать:</b> - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать</b>		Раздел 3  Список литературы  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
	ПК-1.2 <b>Уметь:</b> - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск	Продвинутый уровень	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		Раздел 3  Список литературы
		<b>Уметь</b>			
		Пороговый уровень	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		



	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Продвинутый уровень	выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.3 Владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Владеть</b>		Раздел 3  Список литературы  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях			
Продвинутый уровень	методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях			
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1 Знать: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	<b>Знать</b>		Раздел 4  Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	Продвинутый уровень	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода		
ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные	<b>Уметь</b>		Раздел 4	
	Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и		

	приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		стилистических норм	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста	<b>Владеть</b>		
	Пороговый уровень	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		
	Базовый уровень	с незначительными ошибками навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		
	Продвинутый уровень	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	ПК-4.1 Знать: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	<b>Знать</b>		Раздел 5 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	

характеристик исходного текста	ПК-4.2 <b>Уметь:</b> - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Уметь</b>	темпоральных характеристик исходного текста	Раздел 5 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
	Продвинутый уровень	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста			
	ПК-4.3 <b>Владеть:</b> - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Владеть</b>			Раздел 5 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
Базовый уровень		владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста			
Продвинутый уровень	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,				

			синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.1 <b>Знать:</b> - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	<b>Знать</b>		Раздел 6 Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	и ПК-5.2 <b>Уметь:</b> - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	<b>Уметь</b>		Раздел 6 Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
Базовый уровень		уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		

		Продвинутый уровень	уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
ПК-5.3 Владеть: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		<b>Владеть</b>		Раздел 6 Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Пороговый уровень	частично владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	
		Продвинутый уровень	навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	

## 1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции Наименование компетенции	Индивидуальное задание	Вопросы для собеседования
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<p>Задание 1. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ текста разобрав фонетические, лексические, грамматические и пунктуационные особенности.</p> <p>Задание 3. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; выполнить предпереводческий анализ текста, провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные.</p> <p>Задание 4. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода и составить собственный глоссарий по тематике перевода.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого языка.</li> <li>2. Особенности орфографии и пунктуации изучаемого языка.</li> <li>3. Закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.</li> <li>4. Функциональные разновидности изучаемого иностранного языка.</li> <li>5. Грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода текста, нормы лексической эквивалентности и темпоральные характеристики исходного текста.</li> </ol>
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>Задание 3. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; выполнить предпереводческий анализ текста, провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные.</p> <p>Задание 4. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить собственный глоссарий по тематике перевода.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</li> <li>2. Навыки понимания исходного текста на иностранном языке.</li> </ol>
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<p>Задание 6. Ознакомиться с основами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и составить глоссарий переводческой скорописи.</p> <p>Задание 7. Подготовить</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Навыки межкультурного и межъязыкового взаимодействия в общественной сфере общения.</li> <li>2. Навыки межкультурного и межъязыкового</li> </ol>

	презентацию экскурсии по г. Челябинску на изучаемом иностранном языке, провести данную экскурсию для однокурсников и оформить контрольный текст экскурсии.	взаимодействия в профессиональной сфере общения.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Задание 2. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами) и оформить текст перевода, следуя правилам и требованиям письменного перевода.	1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. 2. Методика работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Задание 2. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами) и оформить текст перевода, следуя правилам и требованиям письменного перевода.	1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. 2. Принципы работы современных информационных технологий и их использование для решения задач профессиональной деятельности
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Задание 2. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами) и оформить текст перевода, следуя правилам и требованиям письменного перевода. Задание 3. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; выполнить предпереводческий анализ текста, провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные.	1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. 2. Навыки использования справочной и специальной литературы в профессиональной переводческой деятельности.
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с	Задание 4. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода, применяя	1. Основные способы достижения эквивалентности

<p>соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить собственный глоссарий по тематике перевода.</p>	<p>в переводе. 2. Особенности перевода как профессиональной деятельности. 3. Основные способы перевода.</p>
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Задание 5. Выполнить производственное задание в виде устного последовательного перевода, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм и составить глоссарий переводческой скорописи.</p>	<p>1. Особенности процесса устного последовательного перевода. 2. Техника переводческой записи. 3. Развитие объема оперативной памяти переводчика. 4. Практика последовательного перевода с использованием переводческой скорописи.</p>
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Задание 6. Ознакомиться с основами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и составить глоссарий переводческой скорописи. Задание 7. Подготовить презентацию экскурсии по г. Челябинску на изучаемом иностранном языке, провести данную экскурсию для однокурсников и оформить контрольный текст экскурсии.</p>	<p>1. Основные правила профессиональной этики переводчика, этические трудности, с которыми может столкнуться переводчик в ходе профессиональной деятельности. 2. Основные понятия этики и морали, основные требования профессиональной этики переводчика. 3. Основные нормы дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета. 4. Особенности культуры и этикета стран изучаемого языка. 5. Особенности национально-культурной специфики речевого поведения в странах изучаемого языка</p>

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.



## **2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики**

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

### **Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:**

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми ошибками
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего текущему контролю, выполнено по стандартной методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю, или при выполнении 100% заданий допущены незначительные ошибки
Продвинутый уровень	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

## **3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике**

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	



ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
содержание доклада		Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		

### **3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики**

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

**Отлично** – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

**Хорошо** – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

**Удовлетворительно** – у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

**Неудовлетворительно** – у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.